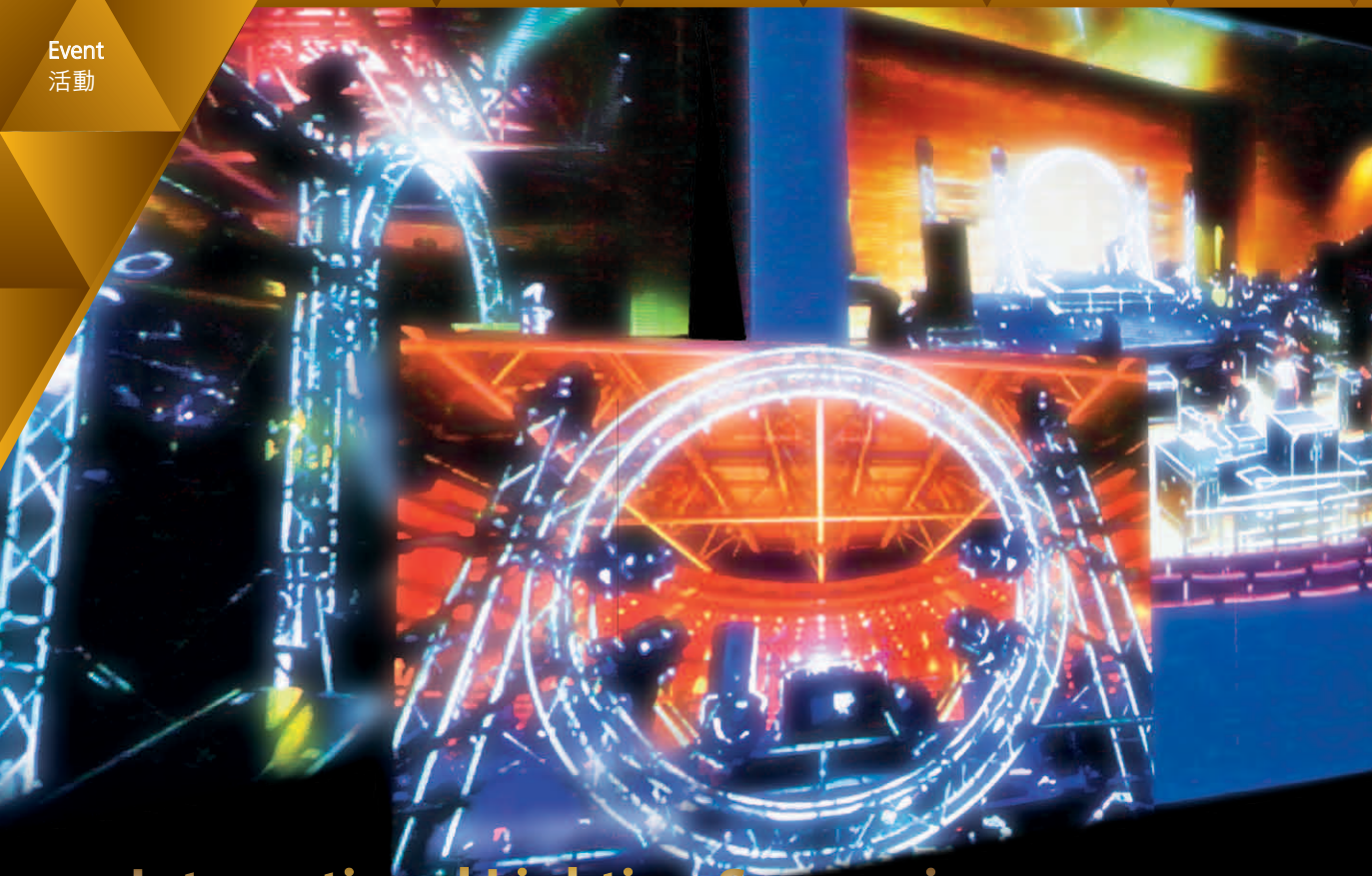




## International Lighting Symposium Promotes Exchange and Innovation 國際燈光研討會促進交流與創新





## International Lighting Symposium Promotes Exchange and Innovation 國際燈光研討會促進交流與創新

In October, the Academy partnered with the International Organisation of Scenographers, Theatre Architects and Technicians (OISTAT) and co-presented with the Hong Kong Association of Theatre Technicians and Scenographers the International Lighting Symposium Hong Kong 2015. Held at the Academy's Wanchai campus, the event aimed to provide international professionals and students in the lighting design and technology field with an interactive platform for the exchange of ideas and strengthening of networks.

Entitled *Preservation vs Innovation*, the 3-day symposium featured over 30 renowned professionals from around the world as presenters, and attracted over 400 participants. Through a variety of activities including seminars, interactive workshops, exhibitions and round-table discussions, participants reflected on traditional practices in lighting design for theatre and entertainment arts, and discussed new trends and visions.

演藝於 10 月與國際舞台美術家、劇場建築師暨劇場技術師組織 (OISTAT) 攜手合作，並與香港舞台技術及設計人員協會合辦 2015 香港國際燈光研討會。研討會於演藝灣仔校舍舉行，旨在為來自不同國家從事燈光設計及技術的專業人士，以及修讀相關科目的學生提供互動平台，讓他們交流意見及拓展人脈。

一連三日的研討會以「承傳與創新」為主題，邀請了來自世界各地超過 30 位著名的專業人士擔任講者，吸引逾 400 人參與。透過講座、互動工作坊、展覽及圓桌會議等活動，參加者深思舞台與製作的傳統燈光設計，並探討新趨勢和未來發展。



One of the keynote speakers Jennifer Tipton, who has been hailed as "the world's most remarkable creator of lighting" by *The New York Times*, shares her insights on lighting design for theatre and dance with participants  
研討會的主講嘉賓之一 Jennifer Tipton 獲《紐約時報》譽為「全球最出色的燈光創作者」，會上她分享其對舞台及舞蹈燈光設計的獨到見解。

Professor John Williams, Academy Dean of the College of Theatre and Media Arts and an international lighting designer, says, "The Symposium was held in Hong Kong for the first time. The partnership with OISTAT provided a great opportunity for the Academy to enhance its international exposure."

In addition to activities at the Academy's campus, participants were taken on backstage tours of entertainment hotspots, including the Sky100 on the 100<sup>th</sup> floor of International Commerce Centre, the Disney *Paint the Night* parade and the *House of Dancing Water* show in Macau to learn about lighting design concepts and the management of mega shows. Professor Williams says, "The Symposium was hugely successful. Looking forward, the Academy will continue to explore opportunities to organise international events of this kind to promote exchange and innovation for the industry."

演藝舞台及媒體藝術學院院監兼國際燈光設計師尹立賢教授表示：「研討會首次在香港舉行。是次與 OISTAT 的合作，提升了演藝在國際的知名度。」

除了在演藝校舍舉行的活動外，參加者更到訪一些觀光和娛樂熱點的後台，如環球貿易廣場 100 樓的天際 100、《迪士尼光影匯》巡遊及澳門《水舞間》，觀摩大型表演的燈光技術控制和管理模式。尹立賢教授續說：「這次研討會十分成功。演藝將繼續開拓機會，舉辦同類型的國際活動，以促進業界人士互相交流和推動創意思維。」



Local professionals from three generations are invited to share their views on the evolution of and new trends for the theatre lighting industry in Hong Kong, with Professor John Williams (1<sup>st</sup> left) as one of the moderators.

三代本地專業人士同台討論香港舞台燈光界的演變及未來發展方向。尹立賢教授（左一）為是次討論的主持之一。



Interactive workshops help students learn about cutting-edge lighting technology through hands-on experience.  
互動工作坊讓學生透過親身體驗學習最新穎的燈光技術。



At the School Sharing session, students from Stanford University and the Academy exchange their experience in the management of lighting design projects for stage productions. 在學生交流環節中，史丹福大學與演藝學生就舞台製作的燈光設計管理交流心得。



## Cantonese Opera Performance to Pay Tribute to Late Master Dr Lam Kar-sing 向已故粵劇大師林家聲博士致敬

The Academy's School of Chinese Opera will stage its key performance *Gongs and Drums* in early December. On top of Cantonese opera excerpts, this year's programme also features *Merciless Sword, Merciful Heaven*, a renowned artistic treasure of late Cantonese opera master Dr Lam Kar-sing, to be performed by the Young Academy Cantonese Opera Troupe (YACOT) and directed by Dr Fredric Mao, Chair of the School of Chinese Opera.

Among the many highly praised classics of Dr Lam, *Merciless Sword, Merciful Heaven*, first performed in 1963, has exceptional significance for the Academy. "It was the inaugural play of YACOT, and we have been obliged to Dr Lam for providing much valuable guidance as Honorary Artistic Consultant. To restage his signature performance with students and emerging young artists is the best way to pay tribute to him for the tremendous contribution he made in promoting Cantonese opera and for his enthusiastic support of the School," says Dr Mao.

The story features the romance of a young couple confronted with emotional struggles such as love, hatred and revenge. Elements of modern theatre such as set and lighting designs have been incorporated attentively to this traditional play, intended to enrich the audience's experience and further popularise the art of Cantonese opera. Cross-school collaboration is another feature of this performance. "Students in the School of Theatre and Entertainment Arts learn more about Cantonese opera when we explore works together as a team. The spirit of teamwork is the ultimate objective of all Academy productions," explains Dr Mao. 🏯



Rehearsal photos.  
演員正進行綵排。

演藝戲曲學院將於12月初上演每學期的重點演出《鑼鼓響》。是次演出除了粵劇選段專場，更特意挑選已故粵劇名伶林家聲博士的林派名作《無情寶劍有情天》，由學院院長毛俊輝博士出任總導演，演藝青年粵劇團（劇團）擔綱演出。

《無》於1963年首演，是林博士的眾多經典作品之一。毛院長表示：「此劇是劇團成立時首個演出劇目，當時很榮幸邀得林博士出任義務榮譽藝術顧問。這次重演，一眾粵劇新力軍希望向林博士致敬，以感謝他在推動粵劇文化及支持學院發展的貢獻。」

《無》講述一對年輕男女的愛恨情仇。為了吸引更多新觀眾，是次演出特別重視現代劇場的元素，例如舞台和燈光設計的運用，為觀賞傳統粵劇添加新鮮感；而跨學院合作亦是一大特色，毛院長說：「舞台及製作藝術學院的學生在製作此演出的過程中，與我們一起探索嘗試，從而加深對粵劇的認識。體現合作精神也是演藝製作節目背後的目的。」 🏯

**鑼鼓響**  
Gongs and Drums

**粵劇選段**  
Cantonese Opera Excerpts

**無情寶劍有情天**  
Merciless Sword, Merciful Heaven

The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院 AFA

The Young Academy Cantonese Opera Troupe 青年粵劇團

由戲曲學院學生及演藝青年粵劇團成員擔綱演出及現場伴奏  
Performed and Accompanied by the students of the Academy School of Chinese Opera and members of The Young Academy Cantonese Opera Troupe.

**3-5.12.2015 | 晚上 7:30pm**  
Drama Theatre 戲劇院  
Ticketing details 票務詳情: P.14

**3.12.2015**  
《天仙配》之《槐蔭會》 'Encounter under the Locust Tree' from *The Immortal's Match*  
《呂布與貂蟬》之《鳳儀亭》 'Fengyi Pavilion' from *Lü Bu & Diaochan*  
《大鬧廣昌隆》之《柴房會》 'Tryst in the Firewood Shed' from *Havoc at Guang Chang Long*  
《白龍關》 *White Dragon Pass*  
導演：劉麗、戴成焜、葉安怡、邢金沙  
Directors: Liu Li, Tai Shing-kwan, Ye Anyi, Ying Kam-sha  
\$90, \$60, \$85(M), \$55(M), \$45(B)

**4-5.12.2015**  
《無情寶劍有情天》  
*Merciless Sword, Merciful Heaven*  
總導演：毛俊輝  
Director: Fredric Mao  
執行導演：洪海、鄒麗玉  
Associate Directors: Hong Hai, April Chow  
佈景設計：程凱雯、李婉說  
Set Designers: Cheryl Ching Hoi-man, Suki Lee  
服裝設計統籌：譚嘉儀  
Costume Design Coordinator: Mandy Tam  
燈光設計：馮晞彤  
Lighting Designer: Daisy Fung Hei-tung  
音響設計：李善思  
Sound Designer: Sincere Li  
\$180, \$120, \$153(M\*), \$102(M\*), \$90(B), \$60(B)

粵語演出附中英文字幕  
Performances in Cantonese with Chinese and English surtitles




## Endellion Quartet Set to Enthuse Academy Students 安德利安四重奏激發演藝學生的學習熱情

Hailed as "the finest quartet in Britain" by *The New Grove Dictionary of Music and Musicians* (2000), the Endellion String Quartet is returning to the Academy in November to share its wealth of performing experience and to celebrate the exquisite art of chamber music with the Academy's music students.

Advocate of education, the Endellion Quartet has been Associate Quartet of the Royal Northern College of Music, Visiting Quartet at the Guildhall School of Music and Drama alongside regular teaching at Cambridge University. In 2011, the Endellion visited the Academy and presented two concerts to critical acclaim. This year, they will return to share their invaluable experience through intensive training of Academy music students, culminating in a String Quartet Concert performed by outstanding students on 10 November, which the public are welcome to attend for free. (See P.11 for event details)

"We are very excited to welcome back the Endellion for our annual Quartet-residency supported by the generous donation of Dr Helmut Sohmen and Dr Peter Thompson. Not only are they a top-notch quartet, they are long-standing friends too. We look forward to working with them again," said Dr Sharon Choa, Chair of the School of Music.

"We are delighted to return to our friends at the remarkable HKAPA. Each time we visit, the students seem to have made a quantum leap in their level which is very exciting and impressive to witness. It is a pleasure and a privilege to participate in the chamber music programme and to perform there," said the Endellion.


In addition, the Endellion will present a programme of string quartets by Haydn, Debussy and Beethoven on 6 November. 

被《The New Grove Dictionary of Music and Musicians》(2000) 譽為「英國最佳四重奏」的安德利安弦樂四重奏，將於 11 月重臨演藝，與音樂學院學生分享其豐富的演出經驗，宣揚精緻的室樂藝術。

致力推動教育的安德利安四重奏分別是 Royal Northern College of Music 的駐院四重奏及 Guildhall School of Music and Drama 的客席四重奏，並定期於 Cambridge University 教學。安德利安曾於 2011 年到訪演藝，並舉行兩場演奏會，好評如潮。今年，他們將透過密集式訓練與音樂學生分享寶貴經驗。表現出色的學生將於 11 月 10 日的弦樂四重奏音樂會中演出，公眾人士可免費入場欣賞。(節目詳情見於第 11 頁)

音樂學院院長蔡敏德博士表示：「我們很高興安德利安重臨演藝，成為由蘇海文博士及湯比達博士贊助的年度駐院四重奏。他們不僅是首屈一指的四重奏組合，更一直是演藝的好友，我們期待這次再度合作。」

安德利安亦表示：「我們很欣喜再次來到知名的演藝與各位朋友相聚。每次到訪，都見證著學生水準顯著躍進，實在令人振奮。能夠參與這裡的室樂課程和演出，我們感到相當榮幸。」

此外，安德利安將於 11 月 6 日舉行弦樂四重奏音樂會，演奏海頓、德布西及貝多芬的弦樂四重奏。 

*"The Endellion is arguably the finest quartet in Britain, playing with poise, true intonation, excellent balance and a beautiful tone."*

THE NEW GROVE DICTIONARY OF MUSIC AND MUSICIANS



# ENDELLION STRING QUARTET CONCERT

安德利安  
弦樂四重奏音樂會

ANDREW WATKINSON

RALPH DE SOUZA

GARFIELD JACKSON

DAVID WATERMAN

6.11.2015 | 晚上 8pm

Concert Hall 音樂廳

\$150, \$75(B)

Ticketing details 票務詳情: P.11, 14

HAYDN 海頓

STRING QUARTET, OP. 20/6

弦樂四重奏，作品 20/6

DEBUSSY 德布西

STRING QUARTET

弦樂四重奏

BEETHOVEN 貝多芬

STRING QUARTET, OP. 59/2

弦樂四重奏，作品 59/2

Photo 攝影: Eric Richmond



## Academy Alumni Twins Win Piano Duo Award 演藝學生校友奪鋼琴二重奏獎項



### How was the competition process like?

**Lok-ping:** We started to prepare for this competition six months in advance. We made recordings of our practice sessions so that we could evaluate and improve. Our teachers in Germany, Genova and Dimitrov, also gave us a great deal of useful advice.

**Lok-ting:** The process was not easy. There were more than 100 teams in the pre-selection process, and among them only 27 teams were invited to Munich. We then had to go through three more rounds of preliminaries to be one of the four finalists.

### Do you enjoy playing the piano and participating in competitions with your twin sister?

**Lok-ting:** She's my best music partner. Playing as a duo together allows us to learn how to communicate with and support each other in the best way. This music partnership has also harmonised our sisterhood.

**Lok-ping:** Of course there are times when we have different opinions, and need to thrash it out and make compromises.

### What does your Academy education mean to you?

**Lok-ping:** The Academy is like my second home, as we have so many fond memories here. We started our music journey in the Junior Music Programme before moving onto the Bachelor and Master's programmes.

**Lok-ting:** We were fortunate enough to be Professor Eleanor Wong's (middle, photo on the right) students at the Academy since the age of five, more than 20 years ago. The Academy is where our curiosity about music became our life passion. 🎹

The Academy congratulates alumni Chau Lok-ping (1<sup>st</sup> right) and Chau Lok-ting (2<sup>nd</sup> right) on winning 3<sup>rd</sup> prize in the piano duo category at the 64<sup>th</sup> International ARD International Music Competition in Munich, Germany. In the process, they became the first Chinese winners of this category since the competition was founded in 1952. They both graduated from the Academy's Master of Music in 2012, and are now studying in Germany.

演藝祝賀校友周樂婷(右一)及周樂嫻(右二)於德國慕尼黑舉行的第64屆ARD國際音樂大賽中,榮獲鋼琴二重奏第三名,是這項賽事自1952年首辦以來首隊得獎的華人組合。她們同為2012年演藝音樂碩士的畢業生,現於德國進修。

### 可以分享一下你們的參賽過程嗎?

**樂嫻:** 我們於比賽前半年已開始準備,並把練習過程拍攝下來,從中檢討要改善的地方。我們於德國的老師 Genova 和 Dimitrov 亦給予我們很多寶貴意見。

**樂婷:** 整個過程並不容易。這次比賽的初選有超過100隊參賽組合,當中只有27隊獲選到慕尼黑參賽,之後我們還要經過三輪甄選,才成功晉身最後四強。

### 你們喜歡與對方一起彈琴及參加比賽嗎?

**樂婷:** 樂嫻是我最佳的音樂拍檔。我們從二重奏中學習到如何溝通和互相支持。這個音樂組合亦使我們的姊妹關係更和諧。

**樂嫻:** 當然我們也有意見分歧的時候,但我們會坦誠討論及作出妥協。

### 演藝的教學對你們來說有什麼意義?

**樂嫻:** 演藝像是我的第二個家,因為我們在這裡有很多美好的回憶。我們從青少年音樂課程開始展開音樂旅程,繼而修讀學士及碩士課程。

**樂婷:** 我們有幸自五歲開始成為黃懿倫教授(右圖,中)的學生,至今已超過20年了!在演藝的日子,使我們對音樂的好奇心,逐漸轉化為生命的志向。🎹



# Out of Tradition 跳出傳統

Artistic Director 藝術總監  
Billbob Brown 鮑顯博

Choreographers 編舞  
Christine Gouzelis 古倩婷  
Stella Lau 劉燕玲  
Ou Lu 歐鹿

Jaime Redfern 尹德勳  
Yan Xiaoqiang 鄒小強  
Zhao Minhua 趙民華

Set and Costume Designers 佈景及服裝設計  
Stacy Ip Wing-kwan 葉穎君  
Jan Wong 王健偉

Lighting Designers 燈光設計  
Liu Yong-huay 廖永慧  
Mateus Manninen

Sound Designer 音響設計  
Labroe Lee Po-yu 李寶瑜

Performed by 演出  
The Academy  
Dance Ensemble  
演藝舞蹈團

20-21.11.2015 | 晚上 8pm

Lyric Theatre 歌劇院

\$115, \$80, \$100(M), \$70(M), \$55(B)

Ticketing details 票務詳情: P.12,14







編劇 / 導演：潘惠森  
佈景設計：王喬因  
服裝設計：胡璋樂  
燈光設計：梁沛穎  
音響設計：吳俊東  
演員：胡希文、翁煒桐、梁仲恆、  
麥智樂、郭爾君、張蔓姿、陸鵬羽、  
黃庭嫻、樓嘉豪、龔淑怡  
Playwright / Director: Poon Wai-sum  
Set Designer: Natalie Ong  
Costume Designer: Jacob Wu  
Lighting Designer: Pui Leung  
Sound Designer: Cher Ng Chun-tung  
Cast: Wu Hei-man, Yung Wai-tung,  
Leung Chung-hang, Mak Chi-lok,  
Kwok Yi-kwan, Cheung Man-che,  
Luk Pang-yue, Jessica Wong,  
Lau Ka-ho, Kung Shuk-yi

粵語話劇  
此節目適合 12 歲或以上人士觀看  
Drama in Cantonese  
The production is suitable for audience aged 12 or above

16-21.11.2015 | 晚上 7:45pm  
21.11.2015 | 下午 2:45pm

Studio Theatre 實驗劇場  
\$95, \$80(M), \$50(B)  
Ticketing details 票務詳情：P.12-14

如果你對我真心  
我帶你去世界盡頭  
從八十號K開始  
那裡有溫暖的感覺  
Should you be true to me  
I'll take you to the end of the world  
By riding on the bus 80K  
To get a sense of warmth

# 原野

THE WILDERNESS

編劇：曹禺  
導演：李銘森  
粵語版本及整理：鄧世昌  
形體指導：姚詠芝  
佈景及服裝設計：黃逸君  
燈光設計：鄭可聆  
音響設計：黎家維

主要演員：黎濟銘、黃雪燁、吳景隆、  
陳卉蕾、郭小杰、袁浩楊

Playwright: Cao Yu  
Director: Lee Ming-sum  
Cantonese Translator / Adaptation: Tang Sai-cheong  
Movement Coach: Gigi Yiu  
Set & Costume Designer: Wong Yat-kwan  
Lighting Designer: Ling Cheng  
Sound Designer: Lai Ka-wai

Main Cast: Lai Chai-ming, Wong Suet-ip, Ng King-lung,  
Chan Wai-lui, Kwok Siu-kit, Yuen Ho-yeung

18-21.11.2015 | 晚上 7:30pm  
21.11.2015 | 下午 2:30pm

Drama Theatre 戲劇院  
\$105, \$90(M), \$70, \$60(M), \$50(B)  
Ticketing details 票務詳情：P.12-14

粵語話劇，附中英文字幕  
此節目內容適合 12 歲或以上人士觀看  
Drama in Cantonese with Chinese and English surtitles  
This production is suitable for audience aged 12 or above



1

Sun / 11am, 2pm & 4:30pm / AD

**Hairy Maclary's Cat Tales**  
Presented by ABA Productions Limited  
\$435, \$385, \$335, \$195

2

Mon / 2pm / AR

**Academy Piano Masterclass by Graham Scott (E)**  
演藝鋼琴大師班 —  
Graham Scott 主持 (E)  
(F)#

3

Tue / 7:30pm / AH

**Academy Concert Band Concert**  
Conductor: Joe Kirtley  
演藝管樂隊音樂會  
指揮：裘德禮  
(F)#

5

Thu / 6:30pm / AR

**Academy Piano Concert**  
演藝鋼琴音樂會  
(F)#

6

Fri / 2pm / AR

**Academy Piano Masterclass by Ilya Itin (E)**  
演藝鋼琴大師班 —  
Ilya Itin 主持 (E)  
Co-presented with  
Hong Kong Generation Next Arts Limited  
與香港新世代藝術協會有限公司合辦  
(F)#

8pm / AH

**Helmut Sohmen and Peter Thompson International Artists Series – Endellion String Quartet Concert**  
蘇海文及湯比達國際藝術家系列 -  
安德利安弦樂四重奏音樂會  
\$150, \$75(B)

8

Sun / 7:30pm / HKJCA

**HKGNA Music Festival 2015 – Russian Romantics**  
Presented by  
Hong Kong Generation Next Arts Limited  
香港新世代藝術協會有限公司主辦  
\$300, \$200, \$100

10

Tue / 7:30pm / AR

**Academy String Quartet Concert**  
演藝弦樂四重奏音樂會  
(F)#

11

Wed / 3pm / AR

**Academy Piano Masterclass by Lea Agmon (E)**  
演藝鋼琴大師班 —  
Lea Agmon 主持 (E)  
(F)#

7pm / AH

**Academy Zheng Concert**  
演藝古箏專場  
(F)#

12

Thu / 7:30pm / AH

**Concert by Alon Mamo**  
Alon Mamo 音樂會  
Co-presented with  
Consulate General of Israel  
與以色列總領事館合辦  
(F)#

7:30pm / HKJCA

**All About Brass**  
《完全銅管樂》  
Presented by Hong Kong Sinfonietta Limited  
香港小交響樂團有限公司主辦  
\$220, \$140, \$110(S/S), \$70(S/S)

13

Fri / 2pm / AR

**Academy Piano Masterclass by Aquiles Delle Vigne (E)**  
演藝鋼琴大師班 —  
Aquiles Delle Vigne 主持 (E)  
(F)#

8pm / HKJCA

**Håkan Hardenberger & Hong Kong Sinfonietta**  
《小號大師赫登伯格》  
Presented by Hong Kong Sinfonietta Limited  
香港小交響樂團有限公司主辦  
\$480, \$320, \$180, \$240(S/C),  
\$160(S/C), \$90(S/C)

14

Sat / 7:30pm / AH

**Men of Harlech**  
Presented by  
Hong Kong Welsh Male Voice Choir  
香港威爾遜男聲歌詠團主辦  
\$300, \$250, \$200, \$200(S/S), \$100(S/S)

15

Sun / 4pm / AH

**Men of Harlech**  
\$300, \$250, \$200, \$200(S/S), \$100(S/S)

16

Mon / 6pm / AR

**Academy Piano Masterclass by Christopher Elton (E)**  
演藝鋼琴大師班 —  
Christopher Elton 主持 (E)  
(F)#

16-21

Mon-Sat / 7:45pm / AU

**Academy Drama: 80K (C)**  
演藝戲劇：《從八十號 K 開始》(C)  
\$95, \$80(M), \$50(B)

17

Tue / 7:30pm / AH

**Academy Vocal Concert**  
演藝聲樂音樂會  
(F)#

7:30pm / HKJCA

**HKGNA Music Festival 2015 – Music is Life**  
Presented by  
Hong Kong Generation Next Arts Limited  
香港新世代藝術協會有限公司主辦  
\$450, \$250, \$100

7:45pm / AR

**Academy Composition Concert**  
演藝作曲系音樂會  
(F)#

18

Wed / 3pm / AR

**Academy Piano Masterclass by Aquiles Delle Vigne (E)**  
演藝鋼琴大師班 —  
Aquiles Delle Vigne 主持 (E)  
(F)#

6:30pm / AR

**Academy Woodwind Chamber Concert**  
演藝木管室樂音樂會  
(F)#

18-21

Wed-Sat / 7:30pm / AD

**Academy Drama: The Wilderness (C)**  
演藝戲劇：《原野》(C)  
\$105, \$70, \$90(M), \$60(M), \$50(B)

19

Thu / 6:30pm / AR

**Academy Piano Concert**  
演藝鋼琴音樂會  
(F)#

20

Fri / 2pm / AR

**Academy Piano Masterclass by Yeol Eum Son (E)**  
演藝鋼琴大師班 —  
Yeol Eum Son 主持 (E)  
Co-presented with  
Hong Kong Generation Next Arts Limited  
與香港新世代藝術協會有限公司合辦  
(F)#

6:30pm / AR

**Academy String Concert**  
演藝弦樂音樂會  
(F)#

8pm / AH

**Academy Jazz Ensemble Concert**  
演藝爵士樂隊音樂會  
(F)#

20-21

Fri-Sat / 8pm / AL

**Academy Dance: Out of Tradition**  
演藝舞蹈：《跳出傳統》  
\$115, \$80, \$100(M), \$70(M), \$55(B)



21

Sat / 2:30pm / AD

Academy Drama:  
*The Wilderness* (C)

演藝戲劇：《原野》(C)

\$105, \$70, \$90(M), \$60(M), \$50(B)

2:45pm / AU

Academy Drama: *80K* (C)

演藝戲劇：《從八十號 K 開始》(C)

\$95, \$80(M), \$50(B)

22

Sun / 3pm / AH

Academy Concert:  
*Springness*  
- A Piano And Percussion  
Quartet Brings You New  
Orchestral Experience

演藝音樂會：《敲·祭》

(F)#

23

Mon / 1pm / AF

Academy Lunchtime  
Jazz Concert

演藝午間爵士樂音樂會

(F)

5:30pm / AH

Academy Piano Masterclass  
by Bruno Canino (E)

演藝鋼琴大師班 —  
Bruno Canino 主持 (E)

Co-presented with Musicus Society  
與垂誼樂社合辦

(F)#

24

Tue / 9:30am / AR

Academy Violin Masterclass  
by Dong Suk Kang (E)

演藝小提琴大師班 —  
姜東錫主持 (E)

Co-presented with Musicus Society  
與垂誼樂社合辦

(F)#

6:30pm / AR

Academy  
Composition Concert

演藝作曲系音樂會

(F)#

26

Thu / 6:30pm / AR

Academy Piano Concert

演藝鋼琴音樂會

(F)#

26-27

Thu-Fri / 7:30pm / HKJCA

*Blood Brothers*  
《兄弟情仇》

Presented by  
Hong Kong Youth Arts Foundation  
香港青年藝術協會主辦

\$280, \$220, \$250(S/S), \$200(S/S)

27

Fri / 2pm / AR

Academy Piano Masterclass  
by Ronan O'Hora (E)

演藝鋼琴大師班 -  
Ronan O'Hora 主持 (E)

(F)#

5pm / AL

Roald Dahl's *The Witches*

Presented by ABA Productions Limited

\$595, \$495, \$395, \$295

7:30pm / AH

Academy Symphony  
Orchestra Concert

Conductor: Sharon Choa  
演藝交響樂團音樂會

指揮：蔡敏德

(F)#

28

Sat / 2pm & 5pm / AL

Roald Dahl's *The Witches*

\$595, \$495, \$395, \$295

3pm / AR

Academy  
Junior Music Concert

演藝青少年課程音樂會

(F)#

2:30pm & 7:30pm / HKJCA

*Blood Brothers*  
《兄弟情仇》

\$280, \$220, \$250(S/S), \$200(S/S)

29

Sun / 11am, 2:30pm & 6pm / AL

Roald Dahl's *The Witches*

\$595, \$495, \$395, \$295

30

Mon / 6:30pm / AR


Academy  
Composition Concert

演藝作曲系音樂會




(F)#

Venue 場地：

AD	Academy Drama Theatre	演藝戲劇院
AF	Academy 1/F Foyer	演藝一樓大堂
AH	Academy Concert Hall	演藝音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre	演藝歌劇院
AR	Academy Recital Hall	演藝演奏廳
AU	Academy Studio Theatre	演藝實驗劇場
HKJCA	Hong Kong Jockey Club Amphitheatre	香港賽馬會演藝劇院

- 


The Hong Kong Academy for Performing Arts event  
香港演藝學院節目
- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65 歲或以上觀眾或殘疾人士
- (C) In Cantonese 粵語演出
- (E) In English 英語進行
- (F) Free admission 免費入場
- (F)# The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得
- (M) Member of SAPA and Academy Alumni Association 演藝友誼社及演藝校友會會員
- (M\*) Member of YACOT Fan Club for group purchase of 10 tickets or more in a transaction 翰伶戲曲學會會員同交易中購買 10 張或以上團體門票
- (S/C) Full-time students, senior citizens over 65 or Comprehensive Social Security Assistance recipients 全日制學生、65 歲或以上觀眾或綜合社會保障援助受惠人士
- (S/S) Full-time students or senior citizens over 60 全日制學生或 60 歲以上觀眾

 Dance 舞蹈  Drama 戲劇  Music 音樂

Remarks 備註：

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please contact the Academy Box Office on 2584 8514 for further details.

在本節目小冊子付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，觀眾請電 2584 8514 向演藝票房查詢有關詳情。

 Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請電 2584 8633 客務部查詢。

[www.hkapa.edu / subscriptions](http://www.hkapa.edu/subscriptions)

電子快訊  
eNews

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the above link.  
閣下如欲以電子方式收取演藝資訊，歡迎到以上網址登記。

Enquiries 查詢：2584 8580



### Box Offices

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai  
Béthanie – Pokfulam  
Asia World Expo – Lantau Island  
K11 Select – Tsimshatsui  
Fringe Club – Central  
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai  
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay  
Tom Lee Music Limited – Kennedy Town, Quarry Bay, Aberdeen,  
Causeway Bay, North Point, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay,  
Whampoa, MegaBox, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing  
Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Sheung Shui, Ma On Shan,  
Kowloonbay International Trade & Exhibition Centre

### Customer Service Fee

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket  
Online Booking ([www.hkticketing.com](http://www.hkticketing.com)) and ticket purchase hotline  
(31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail  
and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

### Refund and Exchanges

We regret that the Box Office is unable to refund money or  
exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be  
possible to rectify mistakes at a later date.

### Group Booking Discount

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets  
for the same Academy programme in one transaction, only available  
at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used  
in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy  
reserves the right to amend these terms without prior notice.

### Box Office Enquiries

For enquiries about performance at the Academy (other than  
reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during  
opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday  
from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains  
open until half an hour after the last performance start time.

### Parking

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card  
required for access and payment.

### BNP Paribas Museum of Béthanie

The Museum and guided tours of the building are open to the public.  
Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

### 售票處

香港演藝學院 — 灣仔  
伯大尼 — 薄扶林  
亞洲國際博覽館 — 大嶼山  
K11 Select — 尖沙咀  
藝穗會 — 中環  
香港會議展覽中心 — 灣仔  
國際展貿中心 — 九龍灣  
通利琴行 — 西環、鰂魚涌、香港仔、銅鑼灣、北角、  
灣仔、尖沙咀、九龍灣、黃埔、MegaBox、沙田、  
荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、上水、  
馬鞍山、九龍灣國際展貿中心

### 顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正  
網上訂票 ([www.hkticketing.com](http://www.hkticketing.com)) 及  
購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正  
郵費或遞遞費用將按個別情況而定。  
查詢：2584 8514

### 門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票  
後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

### 集體訂票優惠

集體訂購由演藝主辦的各項同場節目門票達十張或以  
上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，  
同時不能與演藝其他優惠一同使用。演藝保留修改優  
惠細則的權利，而毋須另行通知。

### 票務查詢

如欲查詢在演藝演出之節目，請致電票房 2584 8514。  
票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或  
在有表演當日節目開場後半小時止。

### 停車場

演藝提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及  
繳費。

### 法國巴黎銀行伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物  
館門票。